

ԼԵԶՎԻ ՄԱՏՉԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ԲՈՂՈՔԻ ՁԵՎ

ԲԱԺԻՆ 1 - ԲՈՂՈՔԻ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑ

Եթե կարծում եք, որ ավտոտրանսպորտի ղեկարտամենտը (*Department of Motor Vehicles, DMV*) ի վիճակի չի եղել ծառայել ձեզ լեզվի կամ այլ հաղորդակցության խոչընդոտների պատճառով, լրացրեք այս ձևը, և փոստով ուղարկեք այն **Department of Motor Vehicles, Attn: Bilingual Coordinator, Language Access Complaint Form, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818:**

ԲԱԺԻՆ 2 - ՀԵՏԱԴԱՐՁ ԿԱՊ

ԱՆՈՒՆ	ԱԶԳԱՆՈՒՆ
-------	----------

ՓՈՂՈՑ

ՔԱՂԱՔ	ՆԱՀԱՆԳ	ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՍԻՉ
-------	--------	----------------

ՀԵՌԱՌՈՍԱՀԱՄԱՐ ()	ԷԼՀԱՍՑԵ
----------------------	---------

ԿԱՊ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՒ ՆԱԽԸՆԴՐԱԾ ԵՂԱՄԿ

☐ Հեռախոս ☐ Փոստ ☐ Էլ.հասցե

ԲԱԺԻՆ 3 - ՄԱՆՐԱՄԱՍՆԵՐ ԲՈՂՈՔԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ

ՄԻՋԱԴԵՊԻ ԱՄՍԱԹԻՎ

Կապ հաստատելու եղանակ

☐ Անձամբ ☐ Հեռախոս ☐ Էլ.հասցե ☐ Նամակագրություն ☐ Այլ _____

Ի՞նչ լեզվով է ձեզ աջակցություն անհրաժեշտ:

☐ Հայերեն ☐ Կանտոնյան ☐ Հինդի ☐ Կորեերեն ☐ Մանդարին
☐ Փենջաբերեն ☐ Իսպաներեն ☐ Տազալերեն ☐ Վիետնամերեն ☐ Ամերիկյան ժեստերի լեզու
☐ Այլ _____

Լեզվի հասանելիությունը կամ հաղորդակցությունը խոչընդոտող խնդիր(ներ) (նշել բոլոր առընչվող կետերը)՝

☐ Երկլեզու անձնակազմի բացակայությունը
☐ Թարգմանչական ծառայությունների բացակայությունը
☐ Թարգմանված ձևերի/նյութերի բացակայությունը
☐ Հասարակությանը բանավոր և գրավոր թարգմանչական ծառայությունների մասին տեղեկացնող նշանների բացակայությունը
☐ Այլ _____

Միջադեպի գտնվելու վայրը, եթե (դեպքը տեղի է ունեցել DMV-ի գրասենյակում)

ՓՈՂՈՑ

ՔԱՂԱՔ	ՆԱՀԱՆԳ	ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԴԱՍԻՉ
-------	--------	----------------

ՄԻՋԱԴԵՊԻ ՆԿԱՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

DMV-ի ԼԵՁՎԻ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ

Համաձայն Dymally-Alatorre երկլեզու ծառայությունների օրենքի (*Dymally-Alatorre Bilingual Services Act*) պահանջների, DMV-ն լիովին պարտավորված է գերատեսչական ծրագրերի և ծառայությունների հավասար մատչելիություն ապահովել բոլոր անձանց համար, այդ թվում, նրանց, ովքեր սահմանափակված են բացատրվել անգլերեն (*limited English proficient, LEP*) կամ անգլերեն չեն խոսում: Բոլոր գերատեսչական ծրագրերը պետք է ծառայություններ մատուցեն այնպես, որ ճանաչեն անհատական տարբերությունները և զգայուն լինեն մշակութային տարբերությունների հանդեպ: Հաշվի առնելով անհատական կարիքները՝ հաճախորդների հետ արդյունավետ հաղորդակցություն հաստատելու համար, որոնք LEP կամ ոչ անգլիախոս են, պետք է հասնել երկլեզու անձնակազմի, թարգմանված գրավոր նյութերի, և/կամ պայմանագրային թարգմանչի/թարգմանչական ծառայությունների միջոցով:

ՀԱՎԱՔԱԳՐՄԱՆ ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅԱՆ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

- DMV-ի անձնական տվյալների հավաքագրումը կարգավորվում է հետևյալ օրենքներով՝ Օրենք Կալիֆոռնիայի տեղեկատվական գործունեության մասին (*California Information Practices Act*), Քաղաքացիական օրենսգիրք (*Civil Code*) §1798 և հաջորդող հոդվածները Կառավարության օրենսգիրք (GC) (*Government Code*) §11015.5; Օրենք Կալիֆոռնիայի պետական փաստաթղթերի մասին (*California Public Records Act*) GC §6250 և հաջորդող հոդվածները; Կալիֆոռնիայի ավտոմոբիլային օրենսգիրք (*California Vehicle Code*) §1808; Վարորդի գաղտնիության պաշտպանության օրենք (*Driver's Privacy Protection Act*) (18 Միացյալ Նահանգների օրենսգիրք §§2721-2725) (18 *United States Code* §§2721-2725):
- Հավաքագրված տեղեկատվությունը կարող է փոխանցվել լիազորված ծառայություններ մատուցողներին և ծրագրին աջակցող պետական և/կամ տեղական կազմակերպություններին:
- Այս ձևի ողջ տեղեկատվությունը ըստ ցանկության է:
- DMV-ն օգտագործում է այս տեղեկատվությունը՝ բարելավելու հաղորդակցությունը սահմանափակ անգլերեն կամ ոչ անգլերեն խոսող հաճախորդների համար՝ համաձայն Dymally-Alatorre երկլեզու ծառայությունների օրենքի (*Dymally-Alatorre Bilingual Services Act*):
- Ըստ ցանկության տեղեկատվություն չտրամադրելը կարող է հանգեցնել լեզվական խնդիրները լուծելու և ծառայություններ մատուցելու անհնարինության:
- Դուք իրավունք ունեք վերանայելու և պահանջելու ուղղումներ/ջնջումներ DMV-ի կողմից պահպանված՝ ձեր անձնական տվյալները պարունակող գրառումներում: Տեղեկատվական գործունեության մասին օրենքի (*California Information Practices Act*) վերաբերյալ լրացուցիչ տեղեկությունների համար խնդրում ենք այցելել dmv.ca.gov:
- Այս ձևի վերաբերյալ հարցերը պետք է ուղարկել Office of Civil Rights and Resolution, 2415 1st Avenue, MS F115, Sacramento, CA 95818 կամ dmvlanguageservices@dmv.ca.gov.
- Գաղտնիության քաղաքականության հարցերի կամ հարցումների համար կապ հաստատեք մեզ հետ հետևյալ հասցեով՝ DMV Chief Privacy Officer, 2415 1st Avenue, MS F127, Sacramento, CA 95818 կամ (916) 657-6340:

ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ՄԱՐԴԿԱՅԻՆ ՌԵՍՈՒՐՍՆԵՐԻ ԼԵՁՎԻ ՄԱՏՉԵԼԻՈՒԹՅԱՆ ԲՈՂՈՔԻ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑ

Եթե կարծում եք, DMV-ին համարժեք չի պատասխանել ձեր հարցմանը թարգմանված նյութերի կամ թարգմանչի ծառայությունների համար, դուք կարող եք բողոք ուղարկել ձեր լեզվի համարժեք մատչելիության բացակայության համար DMV-ի դեմ Կալիֆոռնիայի մարդկային ռեսուրսների բաժանմունք (ԿՄՌԲ) (*California Department of Human Resources, CalHR*) (866) 889-3278 հեռախոսահամարով: Այս հեռախոսի համարը կմիացնի ձեզ ձայնային ձայնագրիչին, որտեղ դուք կարող եք թողնել հաղորդագրություն, բացատրելով բողոքի մանրամասները: Երկլեզու ծառայությունների ծրագիրը (*Bilingual Services Program*) կիստևի DMV-ի հետ խնդիրների կարգավորման հարցում: Այս ձայնագրությունները պարունակում են հրահանգներ հետևյալ լեզուներով՝ անգլերեն, հայերեն, արաբերեն, կանտոնյան, չինարեն, պարսկերեն, ճապոներեն, կորեերեն, մանդարին, փենջաբերեն, ռուսերեն, իսպաներեն, տագալերեն և վիետնամերեն: Այս լեզուներից դուրս օգնության համար, դիմեք ԿՄՌԲ երկլեզու ծառայություններ ծրագրին (*CalHR's Bilingual Services Program*)՝ (916) 324-0970: